

- τοῦ θρόνου στείχῃ ἐπὶ τὴν εὐνήν κατὰ νώτου τε αὐτῆς γένη, 1
 σοὶ μελέτω τὸ ἐνθεῦτεν ὄκως μὴ σε ὄψεται ἰόντα διὰ θυρέων.⁷
- 10 ὁ μὲν δὴ ὡς οὐκ ἐδύνατο διαφυγεῖν, ἦν ἔτοιμος· ὁ δὲ Καν-
 दाύλης, ἐπεὶ ἐδόκεε ὥρῃ τῆς κοίτης εἶναι, ἤγαγε τὸν Γύγα
 εἰς τὸ οἶκημα. καὶ μετὰ ταῦτα αὐτίκα παρήν καὶ ἡ γυνή. 5
 2 ἐσελθοῦσαν δὲ καὶ τιθείσαν τὰ εἴματα ἐθηεῖτο ὁ Γύγης. ὡς
 δὲ κατὰ νώτου ἐγένετο ἰούσης τῆς γυναικός εἰς τὴν κοίτην,
 ὑπεκδὺς ἐχώρει ἔξω, καὶ ἡ γυνὴ ἐπορᾶ μιν ἐξιώντα. μαθοῦσά
 δὲ τὸ ποιηθέν ἐκ τοῦ ἀνδρὸς οὔτε ἀνέβωσε αἰσχυνθείσα οὔτε
 ἔδοξε μαθεῖν, ἐν νοῶ ἔχουσα τείσασθαι τὸν Κανδαύλεα. 10
 3 παρὰ γὰρ τοῖσι Λυδοῖσι, σχεδὸν δὲ καὶ παρὰ τοῖσι ἄλλοισι
 βαρβάροισι καὶ ἄνδρα ὀφθῆναι γυμνόν εἰς αἰσχύνῃν μεγάλην
 11 φέρει. τότε μὲν δὴ οὕτω οὐδέν δηλώσασα ἡσυχίην εἶχε.
 ὡς δὲ ἡμέρῃ τάχιστα ἐγεγόνεε, τῶν οἰκετέων τοὺς μάλιστα 14

ἀνα-βοάω: to should aloud, cry aloud, 2
 αἰσχύνῃ, ἡ: shame, disgrace, dishonor, 1
 αἰσχύνω: to shame, *mid.* feel shame, 3
 βάρβαρος, ὁ: foreigner, a non-Greek, 3
 γυμνός, -η, -ον: naked, unclothed, 5
 δηλώω: to make clear; reveal; show, exhibit 7
 δια-φεύγω: to flee, get away from, escape, 2
 δύναμαι: to be able, can, be capable, 11
 εἶμα, -ατος, τό: clothing, clothes garment, 5
 ἐπ-οράω: to see, observe, take notice of, 7
 ἐξ-έρχομαι: to go out, come out, 2
 ἔξω: out of (+ gen.); adv. outside, 8
 ἐσ-ερχομαι: go into, enter; occur, seem to, 8
 εὐνή, ἡ: bed 1

ἡσυχίη, ἡ: silence, quiet, stillness, rest, 7
 θρόνος, ὁ: chair, seat, 5
 θύρη, ἡ: a door, 4
 κοίτη, ἡ: the marriage-bed, bed-time 2
 μέλει: there is a care for (dat., gen.), 2
 νόος, ὁ: mind, perception, heart, 9
 νῶτον, τό: the back, 3
 οἰκέτης, -ου, ὁ: a servant, house-slave, 5
 οἶκημα, -ατος, τό: (store)room, workshop, 6
 στήχω: to walk, come or go (in a line), 1
 σχεδόν: nearly, almost, just about, 5
 τίνω: to pay a price; *mid.* make pay, punish, 6
 ὑπ-εκ-δύομαι: to slip out of, escape 2
 ὥρῃ, ἡ: season, time, period of time, 10

- 1 ἔπεαν...γένῃ: *whenever she walks...you be;*
 aor. subj. 3rd sg. στήχω, 2nd sg. γίνομαι
 κατὰ νώτου αὐτῆς: *from behind her back*
 2 σοὶ μελέτω: *let it be a care for you;* 3rd
 sg. imperative
 ὄκως...ὄψεται: *that she not see;* fut. ὁράω
 ἰόντα: acc. sg. pres. pple, ἔρχομαι
 3 ὡς...ἐδύνατο: *since he was not able*
 4 ἤγαγε: 3rd sg. aor. ἄγω
 5 παρήν: 3rd sg. impf. πάρ-ειμι
 6 ἐσ-ελθοῦσαν, τιθείσαν: pres. pple τίθημι
 ἐθηεῖτο: 3rd sg. impf. θηέομαι

- 8 ὑπεκδύς: nom. sg. aor. pple, ὑπεκδύομαι
 ἐπορᾶ: ἐποραεῖ, 3rd sing. impf. ἐπ-οράω
 μαθοῦσα: *having learned;* aor. μανθάνω
 9 ποιηθέν: *what was being done;* neuter sg.
 aor. pass. pple, ἐκ + gen. agent
 αἰσχυνθείσα: *being ashamed;* aor. dep. pple
 10 τείσασθαι: *to punish;* aor. mid. inf. τίνω
 12 καὶ ἄνδρα ὀφθῆναι γυμνόν: *that even a
 man be seen nude;* aor. pass. inf. ὁράω;
 13 ἡσυχίην εἶχε: *held her silence;* impf. ἔχω
 14 ὡς...τάχιστα: *as soon as*
 ἐγεγόνεε: *had come;* plpf. γίνομαι

- ὥρα πιστοὺς ἐόντας ἑαυτῇ, ἐτοίμους ποιησαμένη ἐκάλεε τὸν 15
 Γύγεα. ὁ δὲ οὐδὲν δοκέων αὐτὴν τῶν πρηχθέντων ἐπί-
 στασθαι ἤλθε καλεόμενος· ἐώθεε γὰρ καὶ πρόσθε, ὅκως ἢ
 2 βασιλεια καλέοι, φοιτᾶν. ὡς δὲ ὁ Γύγης ἀπίκετο, ἔλεγε
 ἢ γυνὴ τάδε. ‘νῦν τοί δυῶν ὁδῶν παρεουσέων Γύγη δίδωμί
 αἶρεσιν, ὀκοτέρην βούλει τραπέσθαι. ἢ γὰρ Κανδαύλεα 20
 ἀποκτείνας ἐμέ τε καὶ τὴν βασιληίην ἔχε τὴν Λυδῶν, ἢ αὐ-
 τόν σε αὐτίκα οὕτω ἀποθνήσκειν δεῖ, ὡς ἂν μὴ πάντα πειθό-
 3 μενος Κανδαύλῃ τοῦ λοιποῦ ἴδῃς τὰ μὴ σε δεῖ. ἀλλ’ ἦτοι
 κείνόν γε τὸν ταῦτα βουλευσάντα δεῖ ἀπόλλυσθαι, ἢ σε τὸν
 ἐμέ γυμνήν θεησάμενον καὶ ποιήσαντα οὐ νομιζόμενα.’ ὁ δὲ 25
 Γύγης τέως μὲν ἀπεθώμαζε τὰ λεγόμενα, μετὰ δὲ ἰκέτευε μὴ
 4 μιν ἀναγκαίῃ ἐνδέειν διακρίναι τοιαύτην αἶρεσιν. οὐκ ὦν

ἀναγκαίῃ, ἢ: necessity, force, 5
 ἀπο-κτείνω: to kill, slay, 12
 ἀπο-θνήσκω: to die off, perish, 10
 ἀπο-θωμάζω: marvel at, wonder at, 4
 αἶρεσις, ὁ: choice, 2
 βασιλεια, ἡ: a queen, princess, 8
 γυμνός, -η, -ον: naked, unclothed, 5
 δια-κρίνω: decide, settle; distinguish, 2
 ἐν-δέω: to bind; compel, 1
 ἐπίσταμαι: know, know how, understand, 12
 ἔωθα: be accustomed; pf. with pres. sense, 11

- 15 ὥρα: 3rd sg. impf. ὁράω, α
 ἐαυτῇ: to herself; governed by πιστοὺς
 ἐτοίμους ποιησαμένη: making them available
 16 οὐδὲν...τῶν πρηχθέντων: none of the things done; aor. pass. pple πρήσσω
 αὐτὴν...ἐπίστασθαι: that she...knew; ind. discourse governed by the pple. δοκέων
 17 ἐώθεε: was accustomed; plpf., impf. sense ὅκως...καλέοι: whenever...queen called; opt. general temporal cl. in secondary seq
 18 φοιτᾶν: pres. infinitive, α-construct verb
 19 τοί...παρεουσέων: two paths lie before

ἐτοίμος, -η, -ον: ready, prepared, at hand, 12
 ἢ-τοι: either (ἦ) in truth...or (ἦ), 2
 ἰκέτεύω: to beseech, approach as a suppliant 1
 Κανδαύλης, ὁ: Candaules, King of Sardis, 12
 λοιπός, -ή, -όν: remaining, the rest, 13
 ὀκότερος, -η, -ον: which (of two), 4
 πιστός, -ή, -όν: trustworthy, faithful, 7
 πρόσθεν: before, 3
 τέως: till then; as long as, 5
 τρέπω: to turn, direct; alter, change, 13
 φοιτάω: to go to and fro, visit, 8

- you; ‘are at hand to you,’ gen. abs.
 20 βούλει: βούλει(σ)αι, 2nd sg. pres.
 21 ἀποκτείνας: nom. sg. aor. pple.
 αὐτὸν σε: that you yourself die; with δεῖ
 22 ὡς...ἴδῃς: so that in the future you not see all that it is not proper that you (see), by obeying Candaules; purpose, 2nd sg. aor. subj. ὁράω
 23 τοῦ λοιποῦ: in the future; time within
 25 οὐ νομιζόμενα: things not being accustomed
 26 μετὰ δὲ ἰκέτευε: afterwards, he begged; impf.

1 δὴ ἔπειθε, ἀλλ' ὥρα ἀναγκαίην ἀληθέως προκειμένην ἢ
 τὸν δεσπότεα ἀπολλύναι ἢ αὐτὸν ὑπ' ἄλλων ἀπόλλυσθαι·
 αἰρέεται αὐτὸς περιεῖναι. ἐπειρώτα δὴ λέγων τάδε. 'ἐπεὶ
 με ἀναγκάζεις δεσπότεα τὸν ἐμὸν κτείνειν οὐκ ἐθέλοντα,
 φέρε ἀκούσω τέω καὶ τρόπῳ ἐπιχειρήσομεν αὐτῷ.' ἢ δὲ 5
 ὑπολαβοῦσα ἔφη 'ἐκ τοῦ αὐτοῦ μὲν χωρίου ἢ ὄρμη' ἔσται
 ὄθεν περ καὶ ἐκεῖνος ἐμέ' ἐπεδέξατο γυμνήν, ὑπνωμένῳ δὲ ἢ
 12 ἐπιχειρήσεις ἔσται.' ὡς δὲ ἤρτυσαν τὴν ἐπιβουλήν, νυκτὸς
 γενομένης (οὐ γὰρ ἐμετίετο ὁ Γύγης, οὐδὲ οἱ ἦν ἀπαλλαγὴ
 οὐδεμία, ἀλλ' ἔδεε ἢ αὐτὸν ἀπολωλέναι ἢ Κανδαύλεα) εἶπετο 10
 ἐς τὸν θάλαμον τῇ γυναικί, καὶ μιν ἐκέειν, ἐγχειρίδιον δοῦσα,
 2 κατακρύπτει ὑπὸ τὴν αὐτὴν θύρην. καὶ μετὰ ταῦτα ἀναπανο-
 μένου Κανδαύλεω ὑπεκδύς τε καὶ ἀποκτείνας αὐτὸν ἔσχε καὶ
 τὴν γυναῖκα καὶ τὴν βασιλιήν Γύγης τοῦ καὶ Ἀρχίλοχος 14

ἀναγκάζω: to force, compel, requir δε, 5
 ἀναγκαίη, ἡ: necessity, force, (τον ἀναγκή) 5
 ἀνα-παύομαι: to rest; make cease, stop, 3
 ἀπ-αλλαγὴ, ἡ: escape; release, departure, 1
 ἀπο-κτείνω: to kill, slay, 12
 ἀρτύω: to prepare, devise, arrange, 1
 Ἀρχίλοχος, ὁ: Archilochus, 1
 βασίλισσι, ἡ: a queen, princess, 8
 γυμνός, -η, -ον: naked, unclothed, 5
 δεσπότης, ὁ: master, lord, 11
 ἐγ-χειρίδιον, τό: hand-knife, dagger, 2
 ἔπομαι: to follow, accompany, escort, 13
 ἐπι-βουλή, ἡ: plot, the plan against, 1
 ἐπι-δείκνυμι: to display, point out, prove, 2
 ἐπι-χειρέω: put a hand on, attempt, attack, 6
 ἐπι-χειρήσις, ὁ: attack, attempt, try, 1

θάλαμος, ὁ: bedchamber, inner room, 2
 θύρη, ἡ: a door, 4
 Κανδαύλης, ὁ: Candaules, King of Sardis, 12
 κατα-κρύπτω: to conceal, hide, cover over, 1
 κτείνω: to kill, slay, kill, slay, 10
 μετ-ίημι: to let go, release, relax; give up, 12
 νύξ, νυκτός, ἡ: a night, 13
 ὄ-θεν: from where, from which, 2
 ὄρμη, ἡ: assault, attack, onset, 1
 περί-ειμι: to survive; surpass, be superior, 10
 πρό-κειμαι: be set before or forth, propose, 7
 ὑπ-εκ-δύομαι: to go out secretly, escape, 2
 ὑπνάω: to sleep, 1
 ὑπο-λαμβάνω: to take up, reply; suppose, 4
 χωρίον, τό: place, spot, region, 8

1 ὥρα: he saw; 3rd sg. impf. ὁράω
 ἢ...ἀπολλύναι: either to kill...or be killed;
 2 αἰρέεται: chooses; pres. mid. αἰρέω
 3 ἐπειρώτα: 3rd sg. impf. ἐπ-ειρωτάω
 5 φέρε: come now!; often preceding an imper.
 ἀκούσω: let me hear; aor. jussive subj.
 τέω...τρόπῳ: in what way; means Att. τίνι
 6 ἔφη: said; 3rd sg. impf. φημί
 ἔσται: will be; 3rd sg. fut. εἶμι
 7 ὑπνωμένῳ: upon him (while) sleeping

9 ἐμετίετο: was being let go; impf. pass.
 οἱ ἦν: he had; "there was to him" dat. poss.
 10 ἔδεε: it was necessary...that he; impf. δεῖ
 ἀπολωλέναι: die; pf. inf. ἀπ-όλλυμι
 εἶπετο: 3rd sing. impf. ἔπομαι, + dat.
 11 δοῦσα: having given; aor. pple. δίδωμι
 ὑπὸ: behind
 12 ὑπεκδύς...ἀποκτείνας: nom. sg. aor. pple
 ἔσχε: 3rd sg. impf. ἔχω
 14 τοῦ...ἐπεμνήσθη: whom he recalled; aor.